Porównanie tłumaczeń I Samuela 14:46

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Saul zaś (zawrócił) w górę od (schodzenia) za Filistynami i Filistyni udali się do swego miejsca. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Saul zaś odstąpił od zamiaru puszczenia się w pogoń za Filistynami i ci powrócili do swoich miejscowości. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Saul zaniechał pościgu za Filistynami, Filistyni zaś powrócili do swego miejsca. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy się wrócił Saul od Filistynów, a Filistynowie odeszli na miejsce swoje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I odjachał Saul, a nie gonił Filistynów: a Filistynowie też poszli na miejsca swoje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Saul wstrzymał się od pościgu za Filistynami. Filistyni zaś usunęli się do swych siedzib. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zaniechał tedy Saul pościgu za Filistyńczykami, i Filistyńczycy powrócili do swoich siedzib. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Saul zaś zaprzestał ścigania Filistynów, którzy powrócili do swoich siedzib. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Saul zaś przestał ścigać Filistynów i ci powrócili do swoich miejscowości. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Saul zaś zaniechał ścigania Filistynów i powrócili Filistyni do swoich domów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І пішов Саул за чужинцями, і чужинці пішли до свого місця. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Saul cofnął się od pościgu za Pelisztynami; więc uszli do swoich siedzib. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Saul zaniechał więc podążania za Filistynami, a Filistyni udali się do siebie. |